



Sbírka zákonů a mezinárodních smluv

ČESKÁ REPUBLIKA

Zpřístupněna dne 11. prosince 2025

Sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 521/2025 Sb.

Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání
Dohody mezi Českou republikou a Peruánskou
republikou o programu pracovní dovolené

521

SDĚLENÍ**Ministerstva zahraničních věcí**
o sjednání Dohody mezi Českou republikou
a Peruánskou republikou o programu pracovní dovolené

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 25. října 2024 byla v Limě podepsána Dohoda mezi Českou republikou a Peruánskou republikou o programu pracovní dovolené.

S Dohodou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval.

Dohoda vstupuje v platnost na základě svého článku 16 odst. 1 dne 1. února 2026.

České znění Dohody a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhláší současně.

Ministr:

v z. Mgr. Šlais v. r.

vrchní ředitel sekce právní a konzulární

Příloha č. 1

Znění mezinárodní smlouvy v českém jazyce

DOHODA

MEZI ČESKOU REPUBLIKOU

A PERUÁNSKOU REPUBLIKOU

O PROGRAMU PRACOVNÍ DOVOLENÉ

Česká republika a Peruánská republika (dále jen „strany“)

s cílem podporovat výměnu a vzájemné porozumění mezi českými a peruánskými mladými lidmi a umožnit jim strávit dovolenou na území druhého státu a během pobytu tam dočasně pracovat za účelem zlepšení znalosti jazyka, kultury a společnosti druhé strany, a tím posílit vzájemné porozumění mezi oběma státy,

uzavřely následující Dohodu o programu pracovní dovolené (dále jen „program“):

Povinnosti peruánské strany

ČLÁNEK 1

Peruánská republika vydá prostřednictvím svého velvyslanectví v České republice podle obecných pokynů svého ministerstva zahraničních věcí a v souladu s obecnými podmínkami stanovenými peruánskými právními předpisy výměnné vízum občanům České republiky, kteří o ně požádají a splňují následující požadavky:

- a) hodlají strávit dovolenou v Peruánské republice s tím, že zaměstnání bude spíše vedlejším než hlavním účelem návštěvy;
- b) jsou v době podání žádosti ve věku mezi osmnácti (18) a třiceti (30) lety včetně;
- c) mají trvalý pobyt v České republice;
- d) nejsou doprovázeni na nich závislými osobami;
- e) jsou držitelé cestovního pasu České republiky platného nejméně o tři měsíce déle, než bude trvat jejich předpokládaný pobyt na území Peruánské republiky;
- f) mají zpáteční letenku či dostatečné prostředky k zakoupení takové letenky;
- g) mají podle posouzení příslušných úřadů dostatečné prostředky k úhradě svých životních nákladů po dobu svého pobytu na území Peruánské republiky;

- h) zaplatí předepsaný poplatek za žádost o výměnné vízum;
- i) dosud se neúčastnili programu pracovní dovolené Peruánské republiky;
- j) předloží potvrzení o zdravotním pojištění s pokrytím zahrnujícím výdaje na hospitalizaci a repatriaci v případě poskytnutí nutné a neodkladné zdravotní péče nebo smrti, které je platné po celou dobu pobytu;
- k) splní veškeré zdravotní požadavky pro vstup na území Peruánské republiky;
- l) předloží výpis z evidence Rejstříku trestů České republiky, z něž vyplývá, že nemají záznam v trestním rejstříku; a
- m) předloží dvě fotografie.

ČLÁNEK 2

Peruánská republika každoročně vydá víza uvedená v článku 1 až do počtu stanoveného diplomatickou cestou.

ČLÁNEK 3

Občané České republiky, kterým bylo uděleno vízum podle článku 1 a splňují požadavky uvedené v článku 1, mohou během svého pobytu na území Peruánské republiky vykonávat legální výdělečnou činnost bez pracovního povolení po dobu nejvýše jednoho roku.

ČLÁNEK 4

Občan České republiky, kterému bylo uděleno výměnné vízum podle tohoto programu, ho ke vstupu na území Peruánské republiky může použít do devadesáti (90) dní od jeho vydání. Toto výměnné vízum bude platné dvanáct (12) měsíců ode dne vstupu na území Peruánské republiky.

ČLÁNEK 5

1. Kterýkoliv občan České republiky, který vstoupil na území Peruánské republiky na základě této dohody, je povinen dodržovat právní předpisy Peruánské republiky a podmínky tohoto programu. Účastníci programu se mohou během svého pobytu v Peruánské republice zapsat do vzdělávacích či studijních kurzů.
2. Podle právních předpisů Peruánské republiky mohou občané České republiky, kterým bylo uděleno výměnné vízum za podmínek uvedených v článku 1, vykonávat během svého pobytu v Peruánské republice jakoukoliv legální pracovní činnost, včetně krátkodobého zaměstnání. Toto ustanovení nevyklučuje povinnost účastníků dodržovat příslušné právní předpisy na území Peruánské republiky, zejména ty, které se týkají regulovaných profesí.

ČLÁNEK 6

Platnost víza vydaného peruánskou stranou podle tohoto programu nemůže být prodloužena.

Povinnosti české strany

ČLÁNEK 7

Česká republika, aniž by tím bylo dotčeno ustanovení článku 8, vydá prostřednictvím svého velvyslanectví v Peruánské republice dlouhodobé vízum, platné až na dvanáct (12) měsíců, občanům Peruánské republiky, kteří o ně požádají a splňují následující požadavky:

- a) hodlají strávit dovolenou v České republice s tím, že zaměstnání bude spíše vedlejším než hlavním účelem návštěvy;
- b) jsou v době podání žádosti ve věku mezi osmnácti (18) a třiceti (30) lety včetně;
- c) nejsou doprovázeni na nich závislými osobami;
- d) jsou držiteli cestovního pasu Peruánské republiky platného nejméně o tři měsíce déle, než bude trvat jejich předpokládaný pobyt na území České republiky;
- e) mají zpáteční letenku či dostatečné prostředky k zakoupení takové letenky;
- f) mají podle posouzení příslušných úřadů dostatečné prostředky k úhradě svých životních nákladů po dobu pobytu v České republice;
- g) předloží potvrzení z Rejstříku trestů Peruánské republiky, z něž vyplývá, že nemají záznam v trestním rejstříku;
- h) předloží dvě fotografie;
- i) zaplatí předepsaný poplatek za žádost o vízum;
- j) dosud se neúčastnili programu pracovní dovolené České republiky;
- k) předloží potvrzení o zdravotním pojištění v rozsahu vyžadovaném platnými právními předpisy České republiky a platném po celou dobu pobytu; a
- l) splní veškeré zdravotní požadavky pro vstup na území České republiky.

ČLÁNEK 8

Česká republika každoročně vydá víza uvedená v článku 7 až do počtu stanoveného diplomatickou cestou.

ČLÁNEK 9

Občané Peruánské republiky, kterým bylo uděleno vízum podle článku 7 a splňují požadavky uvedené v článku 7, mohou během svého pobytu na území České republiky vykonávat legální výdělečnou činnost bez pracovního povolení po dobu nejvýše jednoho roku.

ČLÁNEK 10

1. Kterýkoliv občan Peruánské republiky, který vstoupil na území České republiky na základě této dohody, je povinen dodržovat právní předpisy České republiky a podmínky tohoto programu. Účastníci programu se mohou během svého pobytu v České republice zapsat do vzdělávacích či studijních kurzů.

2. Podle právních předpisů České republiky mohou občané Peruánské republiky, kterým bylo uděleno výměnné vízum za podmínek uvedených v článku 7, vykonávat během svého pobytu v České republice jakoukoliv legální pracovní činnost, včetně krátkodobého zaměstnání. Toto ustanovení nevylučuje povinnost účastníků dodržovat příslušné právní předpisy na území České republiky, zejména ty, které se týkají regulovaných profesí.

ČLÁNEK 11

Platnost víza vydaného českou stranou podle tohoto programu nemůže být prodloužena.

Obecná ustanovení

ČLÁNEK 12

1. Každá ze stran může v souladu se svými právními předpisy žádost o vízum odmítnout.
2. Každá ze stran může z důvodů uvedených v jejích vnitrostátních právních předpisech odepřít vstup na své území občanovi druhé strany, který se účastní programu, či vyhostit takového občana ze svého území.

ČLÁNEK 13

1. Strany si, pokud se o to požádají, navzájem diplomatickou cestou oznámí administrativní postupy a podmínky související s prováděním této dohody.
2. Strany se budou vzájemně informovat o jakýchkoliv změnách svých příslušných právních předpisů souvisejících s prováděním této dohody.

ČLÁNEK 14

Kterákoliv ze stran může dočasně pozastavit provádění této dohody, úplně či částečně, z důvodů veřejné bezpečnosti, veřejného pořádku, veřejného zdraví či z jakýchkoliv jiných důvodů uvedených v jejích právních předpisech. Takové pozastavení, jakož i datum nabytí jeho účinnosti a jeho zrušení bude druhé straně oznámeno diplomatickou cestou. V případě pozastavení se ustanovení této dohody budou nadále vztahovat na osoby, kterým již bylo vydáno vízum na základě této dohody, a to až do skončení platnosti jejich víza.

ČLÁNEK 15

1. Každá ze stran si může kdykoliv diplomatickou cestou vyžádat konzultace týkající se výkladu a provádění ustanovení této dohody, včetně jakýchkoliv otázek vztahujících se k možné neslučitelnosti jakýchkoli změn jejich příslušných právních předpisů nebo administrativních postupů a podmínek s ustanoveními této dohody, nebo ohledně jakýchkoliv návrhů změn této dohody. Druhá strana odpoví na takovou žádost do šedesáti dnů od obdržení žádosti.
2. Dohoda bude přezkoumána na žádost kterékoliv ze stran.

Vstup v platnost a ukončení platnosti

ČLÁNEK 16

1. Strany se budou vzájemně informovat diplomatickou cestou o splnění svých vnitrostátních právních podmínek nezbytných pro vstup této dohody v platnost. Tato dohoda vstoupí v platnost prvního dne třetího měsíce následujícího po obdržení pozdějšího z oznámení.
2. Každá strana může ukončit platnost této dohody na základě výpovědi s tříměsíční výpovědní lhůtou oznámené druhé straně písemně diplomatickou cestou. V takovém případě se ustanovení této dohody budou nadále vztahovat na osoby, kterým již bylo vydáno vízum na základě této dohody, a to až do skončení platnosti jejich víza.

Dáno v Limě dne 25. října 2024 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, španělském a anglickém, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. V případě nesrovnalostí má přednost anglické znění.

Za Českou republiku

Za Peruánskou republiku

Josef Hlobil v. r.

Eric Edgardo Guillermo Anderson Machado v. r.

mimořádný a zplnomocněný
velvyslanec České republiky
v Peruánské republice

generální tajemník
Ministerstva zahraničních věcí
Peruánské republiky

Příloha č. 2

Znění mezinárodní smlouvy v rozhodném jazyce

**AGREEMENT
BETWEEN THE CZECH REPUBLIC
AND THE REPUBLIC OF PERU
ON A WORKING HOLIDAY PROGRAM**

The Czech Republic and the Republic of Peru (hereinafter referred to as "the Parties"), with the aim of fostering exchange and mutual understanding between Czech and Peruvian young people by allowing them to spend holidays in the territory of the other State and perform temporary work during their stay in order to improve their knowledge of the language, culture and society of the other Party, thus promoting mutual understanding between the two States,

Have come to the following Agreement on a Working Holiday Program (hereinafter referred to as "the Program"):

Responsibilities of the Peruvian Party

ARTICLE 1

The Republic of Peru, through its Embassy in the Czech Republic, under the general instructions of its Ministry of Foreign Affairs, and according to the general requirements set forth in the Peruvian laws and regulations, shall issue an exchange visa to nationals of the Czech Republic applying therefor and meeting the following requirements:

- a) plan to spend holidays in the territory of the Republic of Peru, on the understanding that employment is an incidental rather than a primary reason for the visit;
- b) be aged between eighteen (18) and thirty (30) years, both inclusive, at the time of application;
- c) be a resident of the Czech Republic;
- d) be not accompanied by dependent persons;
- e) hold a passport of the Czech Republic valid for at least three months beyond the expected period of stay in the territory of the Republic of Peru;
- f) have a return ticket or sufficient funds to purchase such a ticket;
- g) have sufficient funds for their maintenance during their stay in the territory of the Republic of Peru, at the discretion of the relevant authorities;
- h) pay the prescribed exchange visa application fee;

- i) have not previously taken part in the Republic of Peru's Working Holiday Program;
- j) submit a health insurance certificate with a coverage that includes hospitalization and repatriation expenses in case of a medical emergency or death, valid for the whole period of stay;
- k) fulfil all health requirements for entry into the territory of the Republic of Peru;
- l) submit an Excerpt from the Criminal Record of the Czech Republic, showing the non-existence of a criminal conviction; and
- m) submit two photographs.

ARTICLE 2

The Republic of Peru shall issue each year the visas mentioned in Article 1 up to a number that shall be specified through diplomatic channels.

ARTICLE 3

The nationals of the Czech Republic who have been granted a visa pursuant to Article 1 and meet the requirements prescribed in Article 1 may engage in lawful gainful activities without a work permit during their stay in the territory of the Republic of Peru for a period not exceeding one year.

ARTICLE 4

A national of the Czech Republic who has been granted an exchange visa under this Program shall present it for entry into the territory of the Republic of Peru, ninety (90) days from the date of issue. The exchange visa shall be valid for twelve (12) months starting from the date of entry into the territory of the Republic of Peru.

ARTICLE 5

1. Any national of the Czech Republic entering the territory of the Republic of Peru, under this Agreement, shall comply with the laws and regulations of the Republic of Peru and the conditions of this Program. Participants in the Program may enrol in study or training courses during their stay in the Republic of Peru.
2. According to the laws and regulations of the Republic of Peru, the nationals of the Czech Republic, who have been granted an exchange visa, under the conditions set forth in Article 1, may engage in any lawful work activity, including short-term employment, during their stay in the Republic of Peru. This provision does not exclude the obligation of the participants of complying with the applicable laws and regulations within the territory of the Republic of Peru, especially those regarding regulated professions.

ARTICLE 6

The validity of the visa issued by the Peruvian Party under this Program cannot be extended.

Responsibilities of the Czech Party**ARTICLE 7**

The Czech Republic, through its Embassy in the Republic of Peru, shall issue, without prejudice to Article 8, a long-term visa, valid for up to twelve (12) months to nationals of the Republic of Peru applying therefor and meeting the following requirements:

- a) plan to spend holidays in the Czech Republic, on the understanding that employment is an incidental rather than a primary reason for the visit;
- b) be aged between eighteen (18) and thirty (30) years, both inclusive, at the time of application;
- c) be not accompanied by dependent persons;
- d) hold a passport of the Republic of Peru valid for at least three months beyond the expected period of stay in the territory of the Czech Republic;
- e) have a return ticket or sufficient funds to purchase such a ticket;
- f) have sufficient funds for their maintenance during their stay in the Czech Republic, at the discretion of the competent authorities;
- g) submit a Certificate of Criminal Records of the Republic of Peru, showing the non-existence of a criminal conviction;
- h) submit two photographs;
- i) pay the prescribed visa application fee;
- j) have not previously taken part in the Czech Republic's Working Holiday Program;
- k) submit a health insurance certificate with the extent of coverage required by the laws and regulations in force in the Czech Republic, valid for the whole period of stay; and
- l) fulfil all health requirements for entry into the territory of the Czech Republic.

ARTICLE 8

The Czech Republic shall issue each year the visas mentioned in Article 7 up to a number that shall be specified through diplomatic channels.

ARTICLE 9

The nationals of the Republic of Peru who have been granted a visa pursuant to Article 7 and meet the requirements prescribed in Article 7 may engage in lawful gainful activities without a work permit during their stay in the territory of the Czech Republic, for a period not exceeding one year.

ARTICLE 10

1. Any national of the Republic of Peru entering the territory of the Czech Republic under this Agreement shall comply with the laws and regulations of the Czech Republic and the conditions of this Program. Participants in the Program may enrol in study or training courses during their stay in the Czech Republic.
2. According to the laws and regulations of the Czech Republic, the nationals of the Republic of Peru, who have been granted a visa pursuant to Article 7 may engage in any lawful work activity, including short-term employment, during their stay in the Czech Republic. This provision does not exclude the obligation of the participants of complying with the applicable laws and regulations within the territory of the Czech Republic, especially those regarding regulated professions.

ARTICLE 11

The validity of the visa issued by the Czech Party under this Program cannot be extended.

General Provisions**ARTICLE 12**

1. Either Party may refuse a visa application in accordance with its national laws and regulations.
2. Either Party may deny entry into its territory to a national of the other Party participating in the Program or expel such a national from its territory, for reasons supported by its national legislation.

ARTICLE 13

1. Upon request, the Parties shall inform each other, through diplomatic channels, of the administrative procedures and conditions related to the implementation of this Agreement.
2. The Parties shall inform each other of any changes to their respective laws and regulations related to the implementation of this Agreement.

ARTICLE 14

Either Party may temporarily suspend the implementation of this Agreement, in whole or in part, due to public security reasons, public order, public health, or on any other causes prescribed in their respective laws. This suspension, as well as the date upon which it shall take effect and the cancellation thereof, shall be notified to the other Party through diplomatic channels. In the case of suspension, the provisions of this Agreement shall continue to apply to persons who have been issued visas under this Agreement, until the expiry of their respective visas.

ARTICLE 15

1. Either Party may, through diplomatic channels, request at any time to hold consultations regarding the interpretation and implementation of the provisions of this Agreement, including any matter concerning possible inconsistencies of any changes to their respective laws and regulations or their administrative procedures and conditions, with the provisions of this Agreement, or concerning any proposed amendments to this Agreement. The other Party shall respond within sixty days from the receipt of the request.
2. This Agreement shall be subject to a review upon the request of either Party.

Entry into Force and Termination**ARTICLE 16**

1. The Parties shall notify each other, through diplomatic channels, of the fulfilment of their domestic legal requirements for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the receipt of the last notification.
2. Either Party may terminate this Agreement by giving three months' notice to the other Party, in writing, through diplomatic channels. In this case, the provisions of this Agreement shall continue to apply to persons who have been issued visas under this Agreement, until the expiry of their respective visas.

Done at Lima on the 25 day of October, 2024 in two originals, each in the Czech, Spanish and English languages, all the texts being equally authentic. In case of discrepancies, the English version text shall prevail.

For the Czech Republic

Josef Hlobil
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Czech Republic in
the Republic of Peru

For the Republic of Peru

Eric Edgardo Guillermo Anderson Machado
Secretary General of the Ministry of
Foreign Affairs of the Republic of Peru

ISSN 3029-5092

Vydavatel: Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, poštovní schránka 21, 170 34 Praha 7 • **Redakce Sbírky zákonů a mezinárodních smluv:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, poštovní schránka 155/SB, 140 21, Praha 4, telefon: 974 817 289, e-mail: sbirka@mv.gov.cz • **Právně závazná elektronická verze Sbírky zákonů a mezinárodních smluv je k dispozici na www.e-sbirka.cz** • Tištěnou verzi částky Sbírky zákonů a mezinárodních smluv lze objednat u Tiskárny Ministerstva vnitra, telefon: 974 887 312, e-mail: info@tmv.cz, www.tmv.cz • Předplatné je od 1. 1. 2024 ukončeno.